

V OBJEMU GRIČEV ABBRACCIATI DALLE COLLINE

Zemljevid tematskih poti na območju BRD, KANALA OB SOČI, NOVE GORICE, GORICE
Mappa con percorsi a tema del territorio del COLLIO, KANAL OB SOČI, NOVA GORICA, GORIZIA

STUDY CIRCLES



Cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega so
Slovenija-Italija

2007-2013

Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale

Progetto cofinanziato dal Evropski sklad
za regionalni razvoj

Dragi prijatelji!

Cari amici!

V rokah imate turistični zemljevid, ki smo ga pripravili v čezmejnem študijskem krožku v sklopu projekta STUDY CIRCLES. Udeleženci krožka iz Slovenije in Italije vas želimo povabiti k odkrivanju naravnih lepot, zgodb in spominov na čezmejnem območju italijanskih in slovenskih Brd, Kanala ter dveh mest – Nove Gorice in Gorice, ki ju prebivalci občutimo kot eno mesto.

Turistični zemljevid je zasnovan enostavno, da se na pot raziskovanja lahko odpravite sami ali pa se obrnete na enega izmed stikov, ki jih najdete v nadaljevanju. Pomagali vam bodo organizirati izlete, svetovali, kje si lahko odpočijete v zadovoljstvu brončice, kje si izposodite kolo ali najmete vodnika, da bo vaša izkušnja popolna!

Predlagani krogi so tematsko obarvani, saj vam želimo olajšati izbiro. Vsaka označena etapa je lahko vstopna ali izstopna točka označenega kroga, lahko pa se odločite obiskati le en kraj, kjer si oddahnete in se naužite lepot pristne narave, dobre kuhinje, odličnega vina in prijaznih ljudi. Vabljeni!

- Modra** je namenjena skupinam: priporočamo jo šolskim skupinam, romarjem ter ljubiteljem naravne in kulturne dediščine ...

- Oranžna** je namenjena družinam z otroki: predlagani kraji so mirni in prometno odmaknjeni, predvsem pa zanimivi, zabavni in poučni.

- Vijolična** gre po spominih Soške fronte: pot je speljana mimo obeležij prve svetovne vojne, po krajih, ki jih je najbolj zaznamovala, saj so tu potekali najhujši boji med leti 1915 in 1917.

- Zelena** se posveča naravnim znamenitostim: priporočamo jo vsem, ki radi zaidevate v skrite katičke neokrnjene narave ali med urejene rožne nasade, parke, vinograde ali polja.

- Rdeča** je namenjena kolesarjem: predlagana pot vodi po kolesarskih stezah in prometno manj obremenjenih cestah.

In mano avete la mappa turistica che abbiamo preparato nell'ambito del Circolo di studio transfrontaliero che fa parte del progetto STUDY CIRCLES. I partecipanti italiani e sloveni vi vogliono invitare a scoprire le bellezze naturalistiche, le storie e le memorie nell'area transfrontaliera del Collio sloveno e italiano, Kanal e delle due città – Gorizia e Nova Gorica, che gli abitanti del posto percepiscono come un unico territorio.

La mappa turistica è impostata in modo semplice affinché possiate scoprire da soli i percorsi oppure vi rivolgiate a uno dei contatti che trovate di seguito: vi aiuteranno ad organizzare le gite, vi consiglierranno dove riposarvi e soddisfare le vostre papille gustative, dove noleggiare la bici oppure procurarvi una guida turistica per vivere un'esperienza perfetta!

Per facilitare la vostra scelta sono stati proposti diversi itinerari a tema evidenziati con differenti colori. Ogni tappa segnata può essere un punto di partenza o di arrivo di un itinerario, oppure potrete decidere di fermarvi in un unico posto per rilassarvi e godervi la natura, la buona cucina e l'ottimo vino nonché conoscere le persone del posto.

- Blu** per i gruppi organizzati: consigliato per le scolaresche, per i pellegrini e amanti del patrimonio naturalistico e culturale ...

- Arancione** per le famiglie con bambini: il percorso è ideale per i bambini perché i luoghi sono tranquilli e poco trafficati, ma soprattutto interessantissimi, divertenti e didattici.

- Viola** per seguire le orme del Fronte Isontino: il percorso vi porta ai monumenti della Grande guerra e nei luoghi dove si sono combattute le battaglie più cruente nel periodo tra il 1915 e il 1917.

- Verde** per le meraviglie naturalistiche: questo percorso è ideale per chi ama gli angoli nascosti della natura intatta oppure i rosetti, i parchi, i vigneti e i campi ben curati.

- Rosso** per i cicloturisti: si percorrono piste ciclabili e strade secondarie.

Legenda

- SKUPAJ NA POTEPU / GROVAGANDO INSIEME
- RINGA RAJA OD KRAJA DO KRAJA / GIRO GIRO TONDO
- PO SPOMINIH SOŠKE FRONTE / SEGUENDO LE ORME DEL FRONTE ISONTINO
- MED ZELENIM BISERI NARAVE / TRA LE MERAVIGLIE VERDI DELLA NATURA
- NA KOLESIH PO NEBESIH / PEDALANDO TRA CIELO E TERRA
- turistične informacije / informazioni turistiche
- naravna znamenost / monumento naturale
- državna meja / confine di stato
- železnična / ferrovia



Mapa del territorio del Collio, Kanal ob Soči, Nova Gorica, Gorizia
Zemljevid tematskih poti na območju Brd, Kanala ob Soči, Nova Gorica, Gorizia



Informacije / Informazioni:

Turistično informacijski center Brda /
Ufficio informazioni turistiche Brda
Grajska 10, 5212 Dobrovo (SLO)
+386 5 395 95 94
tic@obcina-brda.si
www.brda.si

Studio RO-Humar d. o. o.
+386 31 370 250
radivojhumar@gmail.com

Turistično informacijski center Kanal /
Ufficio informazioni turistiche Kanal
Pionirska 2, 5213 Kanal (SLO)
+386 398 12 113
tic.kanal@siol.net
www.tic-kanal.si

Izposoja kolesa / Noleggio bici:
Greenpoint.go
Viale Friuli, 72, 334071 Cormons (IT)
+39 3285998533
greenpoint.go@alice.it

Turistično informacijski center Nova Gorica /
Ufficio informazioni turistiche Nova Gorica
Delpinova 18b, 5000 Nova Gorica (SLO)
+386 5 330 46 00
tztcng@siol.net
www.novagorica-turizem.com

Organizzazione in vedenje /
Organizzazione e guida:
Evelin Bizjak s.p.
(turistica vodnica / guida turistica)
+386 40 577 255
evelin.bizjak@gmail.com
www.touristguides.si

Pro Loco e Ufficio IAT Cormons
via Matteotti, 24, 34071 Cormons (IT)
+39 0481 639334
castrumcoronis@hotmail.com
www.cormons.info

Irena Komel
(turistica vodnica / guida turistica)
+386 41 671 654
komel.irena@gmail.com
www.gotavel.si

Azienda agricola Humar
Loc. Valerisce, 20,
34070 San Floriano del Collio (IT)
+39 0481884197
info@humar.it
www.humar.it

Ljubomira Bevc
(turistica vodnica / guida turistica)
+386 51 824 704
ljubomira.bevc@kate.si

Domačja Feri
Hum 55a, 5211 Kozjsko (SLO)
+386 40 601 114
diana.feri@gmail.com
www.domačja-feri.si

Darturing
(potovalna agencija / agenzia di viaggio)
Cankarjeva 62, 5000 Nova Gorica (SLO)
+386 5 333 45 10
darturing@darturing.si
www.darturing.si

La Botteghina dell'Equomondo
via Matteotti, 16, 34071 Cormons (IT)
+39 3291275340
equacormons@yahoo.it

Publikacija je dostopljiva in elektronski obliku na uradni spletni strani projekta STUDY CIRCLES www.study-circles.eu

La presente pubblicazione è reperibile in forma elettronica all'indirizzo del progetto

STUDY CIRCLES www.study-circles.eu

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega

stolica Evropske unije. Za vsebino publikacije so odgovorni izključno avtorji. /

Il contenuto della presente pubblicazione non

rispecchia necessariamente le posizioni ufficiali

dell'Unione europea. Le responsabilità del

contenuto della pubblicazione appartengono

agli autori dei testi.

Naziv izdajateljev / Editori: ENFAP F.V.G., LUNG – Ljudska univerza Nova Gorica
Avtorji / Autori: Ljubomira Bevc, Evelin Bizjak, Luca Buiat, Borut Dolžan, Mateja Drnovšček, Marjan Drufova, Izabela Faganej, Alessandro Fantini, Diana Feri, Radivoj Humar, Natasa Kocjančič, Irena Komel, Stefania Montrossi, Anton Peršič, Stefano Suerz

Uredniki / Redattori: Cristiana Cumari, Mateja Pelikan, Sara Peroša, Neli Skočaj

Jezikovni pregled / Revisione linguistica: Martina Leban Eríco

Fotografie / Fotografie: Luca Buiat, M. B., Borut Dolžan, Luca Donda, Marjan Drufova, Alessandro

Fantini, Diana Feri, Irena Komel, Mateja Pelikan, Nina Mozetič, TIC Brda, Založba Humar, Giorgio

Zamparo, Anna Zametni

Topografska podloga / Base topografica: TIC Brda

Grafična zasnova / Ideazione grafica: Izabela Faganej, Irena Komel, GAF lab, Rok Bezeljak s. p.

Grafična priprava / Preparazione grafica: GAF lab, Rok Bezeljak s. p.

Tisk / Stampa: Premiere d. o. o.

Naklada / Titratura: 9.000



LUNG
Cankarjeva 8
Nova Gorica (SLO)
T: 00386 5 335 31 00
E: info@lung.si
www.lung.si

Partnerstvo / Partnerato:



Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklopa za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev. / Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



SKUPAJ NA POTEPU / GIROVAGANDO INSIEME

1. TRG EVROPE (Nova Gorica-Gorica) 2. KOSTANJEVICA (CASTAGNE VIZZA) 3. NOVA GORICA 4. SOLCAN (SALCANO) 5. SVETA GORA MONTE SANTO 6. GONJAČE (GUGNAZZE) 7. ŠSMARTNO (SAN MARTINO DI QUISCA) 8. DOBROVO (CASTEL DOBRA) 9. KRMIN CORMONS 10. KOPRIVNO CAPRIVA 11. MOŠ MOSSA 12. ŠTEVERJAN SAN FLORIANO DEL COLLIO 13. OSLAVJE OSLAVIA 14. GORICA GORIZIA

zelenska postaja, muzej, muzejski vlak/stazione ferroviaria, museo, treno storico

cerkev, samostanska knjižnica, grobnica Bourbonov, rožni vrt (burbonke) / chiesa, tomba dei Bourboni, biblioteca del monastero, giardino delle rose (Bourbon)

center, cerkev / centro, chiesa

cerkev sv. Štefana, kamnit most / chiesa di S. Stefano, ponte in pietra

bazilika / basilica

razgledni stolp / torre panoramica

srednjeveška vas, cerkev sv. Martina, brška hiša / borgo medievale, chiesa di S. Martino, casa tipica del Collio

grad, muzej, galerija Z. Mušiča, Vinska klet Goriška brda / castello, museo, galleria di Z. Mušič, Cantina Goriška brda

center / centro

grad / castello

verske ikone / icone religiose

center, vinska klet / centro, la cantina

kostnica / ossario

palača Coronini (muzej, park), grad, center, židovska četrta / il Palazzo Coronini (museo, parco), castello, centro, ghetto ebraico

RINGA RAJA OD KRAJA DO KRAJA / GIRO GIRO TONDO

1. PEVNA PIUMA 2. GORICA GORIZIA 3. NOVA GORICA 4. SOLCAN (SALCANO) 5. KANAL (CANALE D'ISONZO) 6. KORADA (812 m) 7. GONJAČE (GUGNAZZE) 8. ŠSMARTNO (SAN MARTINO DI QUISCA) 9. PARK PLEŠIVO / IL BOSCO DI PLESSIVA 10. PREVAL

didaktična pot, trim steza / percorso didattico e ginnico

grad, mestni park - otroška igrala, sladoloed / castello, giardino pubblico - giochi, gelaterie

Trg Europe – muzejski vlak, muzej, center – replika Rusjanovega letala (Eda center), Hiša eksperimentov / Piazza Transalpina – treno storico, museo, centro – la replica dell'aereo di Rusjan (Eda center), Casa degli esperimenti

adrenaliniski park Soča Fun Park / parco adrenalinico Soča Fun Park

obiščete ga lahko tudi z vlakom iz Solcana, kampiranje / raggiungibile anche in treno o in bici da Solkan, campeggio

pohodništvo, koča, prostor za piknik / escursionismo, rifugio, posto picnic

razgledni stolp / torre panoramica

srednjeveška vas / borgo medievale

igrala, poti / giochi, vari percorsi

konjeniški center, učne in kolesarske poti / circolo ippico, percorsi didattici e piste ciclabili

PO SPOMINIH SOŠKE FRONTI / SEGUENDO LE ORME DEL FRONTE IONTINO

1. KROMBERK (MONCORONA) 2. SOLCAN (SALCANO) 3. SVETA GORA MONTE SANTO (681 m) 4. KOJSKO (QUISCA) 5. SABOTIN SABOTINO (609 m) 6. OSLAVJE OSLAVIA 7. KALVARIJA MONTE CALVARIO (241 m) 8. GORICA GORIZIA 9. TRG EVROPE (Nova Gorica-Gorica) PIAZZA DELLA TRANSALPINA (Gorizia-Nova Gorica)

grad in muzej / castello e museo

muzej 1. sv. vojne, Avstroogrsko pokopališče, kamnit most / museo della grande guerra, cimitero austro-ungarico

pohod skozi jaskino, vrh sv. Frančiška, pohod na Vodice (mavzolej) / percorso per la caverna, cima di S. Francesco, camminata a Vodice (monumento)

cerkev sv. Križa / chiesa di Santa Croce

kaverne, muzej, ostalne cerkvice sv. Valentina, Park miru / caverna, museo, resti della chiesetta dedicata a S. Valentino, Parco della pace

spomenik / monumento

muzej 1. sv. vojne, center / museo della Grande guerra, centro

železniška postaja, muzej, muzejski vlak/stazione ferroviaria, museo, treno storico

MED ZELENIMI BISERI NARAVE / TRA LE MERAVIGLIE VERDI DELLA NATURA

1. SOLCAN (SALCANO) 2. GORICA GORIZIA 3. VIPOLŽE (VIPULZANO) 4. PREVAL 5. PARK PLEŠIVO IL BOSCO DI PLESSIVA 6. PRADEŽ PRADIS 7. KRMINSKA GORA MONTE QUARIN (274 m) 8. GOLO BRDO 9. BRDICE PRI KOŽBANI 10. KORADA (CORADA) (812 m) 11. GRADNO (GRADINA) 12. SABOTIN SABOTINO (609 m) 13. KOJSKO (QUISCA)

reka Soča, kajak center, solkanska polja s steletnimi murami / fiume Isonzo, centro kayak; campi con gelsi centenari

Pevski in soški park / parco di Piuma Isonzo

stoletnje ciprese in hрастi / cipressi e querce centenari

didaktične poti, opazovanje ptic / sentieri didattici, osservazione degli uccelli

didaktična pot, trim steza, vodni izvir / percorso didattico e ginnico, sorgente d'acqua

pešpoti in kolesarske poti / sentieri pedonali e ciclabili

pešpoti, grad, panorama / sentieri, castello, panorama

jeglík (Primula auricula), reka Idrija / primula orecchia d'orsa (Primula auricula), fiume Judrio

Krčnik – naravni kamnit most, Kotline – trije tolmini / Krčnik – ponte naturale in pietra, Kotline – vasche dei tre ruscelli

travniki pisane cvetje in zelišč, panorama / prati di fiori colorati ed erbe selvatiche, panorama

najstarejši oljčnik v Brdih, dva suhi zidovi iz briškega kamna / il più antico uliveto nel Collio, due muri a secco in pietra locale

pešpoti, flora in favna, panorama / sentieri, flora e fauna, panorama

sadovnjak starih sadnih sort Pod skalico / frutteto con antiche varietà di frutta, Pod skalico

tudi cerkvica sv. Križ v Kojsku.

Oltre alle vigne, agli alberi da frutta e agli ulivi che caratterizzano il paesaggio del Collio sloveno, ci sono anche i campanili: dalle fortezze con i campanili merlati, stile aquilano e veneziano, alle campane (campanile a due campane). La cima della collina sopra il castello di Dobrovo è il luogo da dove si gode una meravigliosa vista: un'esperienza da non perdere, poiché propone la veduta dei 24 campanili del Collio e dei monti circostanti. Uno dei punti panoramici più amati è anche la chiesa di sv. Križ (Santa Croce) a Kojsko.

NA KOLESIH PO NEBESIH / PEDALANDO TRA CIELO E TERRA

1. KRMIN CORMONS 2. SUBIDA 3. PREVAL 4. JAZBINE GIASBANA 5. VALERIŠE VALLERIS 6. KLANEC UCLANZI 7. PODGORA PIEDIMONTE 8. SOLCAN (SALCANO) 9. PRILESJE-PLAVE 10. KANAL (CANALE D'ISONZO) 11. LIG (LIGA DI CANALE) 12. KORADA 13. VRHOVJE (VERCOGLIA) 14. VIŠNJEVIK (VISNOVICCO) 15. DRNOVJK (DORNOVICO) 16. FOJANA (FLEAN) 17. RUTTARJI RUTTARS 18. BRAČAN BRAZZANO

Preprnite se objemu neba in zemlje in se s kolesom umirjeno zapeljite po poti: razprite oči, ko boste kolesarili skozi magične kraje, med bujnim grščim in skozi vasi, kjer se povzdujujo skrivenost zvoniki. Povzgnite se na planino Korada, kjer vas bo sprejela čudovita koča in kjer boste lahko občudovali dih jemajoče barve

Julijskih Alp, reke Soče in Jadranskega morja. Na koncu pa se prepustite zbiranju dolgega spusta, ki vas bo pripeljal do Krmina, kjer se boste lahko okrepčali z odličnim kozarcem rujnegra. Fatevi abbracciare dal cielo e dalla terra e pedalate senza fretta lungo l'itinerario: spalancate gli occhi attraversando questi luoghi magici tra colline rigogliose, villaggi dove sorgono misteriosi campanili ed arrampicatevi blandamente sul Monte Korada dove una incantevole Malga vi accoglierà per ammirare gli stupefacenti colori delle Alpi Giulie, del Fiume Isonzo e del Mare Adriatico. Infine fatevi cullare dalla lunga discesa che fino al Collio vi riporterà dove Cormons è pronta a ricuciarvi con un ottimo calice di vino.

DOLŽINA / LUNGHEZZA: 81,4 km
PODLAGA / TERRENO: asfalt, makadam (zelo dobro uhojen) / asfalto, sterrato (molto ben battuto)
ZAHTEVNOST / DIFFICOLTÀ: številni vzponi in spusti, zahteven vzpon iz Kanala na Korado / vari saliscendi, salita impegnativa da Kanal al Koroda

Precautevi di essere in contatto con la natura, prendiamoci cura degli animali e della vegetazione.

1.4 km Subida 8,2 km Giasbana 1,9 km Valerisce 8,0 km Solkan 11,8 km Plave 7,2 km Kanal 8,6 km Lig 8,1 km Korada 7,9 km Vrhovje 4,9 km Višnjevik 2,2 km Drnovjk 1,8 km Fojana 3,3 km Ruttars 3,6 km Bračan 2,5 km Cormons

Možnost najema koles (tudi električnih) / Possibilità di noleggiare bici (anche elettriche): Greenpoint.go (Cormons), Hotel San Martin (Šmartno), TIC Brda (Dobrovo). Ko se odpravimo in naravo, varujmo živali in rastline! / Quando siamo in contatto con la natura, prendiamoci cura degli animali e della vegetazione.

Zanimivosti / Curiosità

STARO VODNJAKI / BIRDH / I VECCHI POZZI del Collio

V Občini Števerjan je bilo nekaj veliko vaških vodnjakov, saj so bili edini vir pitne vode. Danes jih v ta namen ne uporabljajo več. Lepo ohranjene vrednosti v predlaganih krajinskih poteh lahko odpravite tudi z vlakom - prava posebnost je muzejski vlak s parno lokomotivo. La Transalpina è una delle ferrovie più pittoresche; suggestivo è il ponte di Salcano con l'arco in pietra più grande del mondo. Fu costruita per collegare Vienna e Trieste e il primo convoglio è transitato nel 1906. Oggi potete raggiungere in treno alcuni punti dei percorsi proposti - un'esperienza singolare è il treno a vapore d'epoca.

VLK / IL TRENO

Bohinjska proga, ena najlepših sploh, je speljana čez znameniti most v Solkanu, ki ima največji kamnit lok na svetu. Zgrajena je bila, da bi povezala Dunaj in Trst, vlak pa je prvič zapeljal po njej leta 1906. Danes se do nekaterih postaj v predlaganih krajinskih poteh lahko odpravite tudi z vlakom - prava posebnost je muzejski vlak s parno lokomotivo. La Transalpina è una delle ferrovie più pittoresche; suggestivo è il ponte di Salcano con l'arca in pietra più grande del mondo. Fu costruita per collegare Vienna e Trieste e il primo convoglio è transitato nel 1906. Oggi potete raggiungere in treno alcuni punti dei percorsi proposti - un'esperienza singolare è il treno a vapore d'epoca.

VINO MIRU / IL VINO

Vino miru je edinstveno tako po vrsti kot vsebin, saj združuje vse v enem kožarcu. Prav to je bil tudi namen Vinske kleti iz Krmna, ko so leta 1983 zasadili vinske trte iz petih celin – Vinograd svetov, kjer prideluje edinstveno vino s pomembnim sporocilom miru in bratstva. Vino so pridružili tudi umetnike in pesnike, ki ustvarjajo unikatne etikelete in verze.

Gorica – MESTO PARKOV / Gorizia – LA CITTÀ DEI PARCHI

Gorica je mesto z bogato zgodovino, v katerem se mešajo vplivi treh evropskih kultur – romanske, slovenske in germane. Prava posebnost so tudi številni parki, ki nudijo rjenjem prebivalcem in obiskovalcem prizerno zatočišče in oddih. Gorizia è una città storica dove s'incontrano e si mescolano tre culture europee – quella latina, quella slava e quella germanica. Una vera peculiarità sono anche i suoi numerosi parchi dove i cittadini e i visitatori possono rilassarsi.

FRTALJA Z ZELJC – FRITATA ALLE ERBE

Vsako pomlad turiste, ki obižuje Brda, navdušuje svež okus briške fritanje, ki je odlična malica preden se odpravijo na potep. Fritajo pripravijo briške gospodinje iz stepenih domačih jač, ki jim dodajo seksekjanja sezonska zeljca: meliso, divji koromač, mdrijalo (beli vratič), divji hrmelj, mento, polaklico, žajbelj, rman, drobnjak, sliez, čemža, lustrek ... Zmes nato ovčje na zmerenem ognju v plitki posodi.

I turisti, che visitano il Collio, ogni primavera vengono stupiti dal sapore fresco della frittata, un'eccellenza merenda prima di mettersi sul cammino. La frittata viene preparata dalle massai del Collio usando le uova di casa sbattute, alle quali vengono aggiunte varie erbe: la melissa, il finocchio selvatico, il petroso, il luppolo selvatico, la menta, la silene, la salvia, l'achillea, l'erba cipollina, l'altea, l'aglio selvatico, il sedano selvatico... L'impasto viene in seguito fritto in una padella bassa a fuoco moderato.

Nova Gorica – MESTO DREVES IN VRTNIC / Nova Gorica – CITTA' DI ALBERI E ROSE

Mesto je zraslo po drugi svetovni vojni in je bilo urbanistično zasnovano kot mesto v parku. V ta namen so zasajeni številne domači in tuje drevnes vrste, ki v gorški klimi lepo uspevajo. V mestu je tudi veliko gredit z vrtnicami, saj je vrtnica simbol mesta Nova Gorica. La città è stata costruita dopo la seconda guerra mondiale e gli urbanisti l'hanno progettata come una città giardino. Per questo motivo oggi si trovano moltissime varietà di alberi del posto e di tutte le parti del mondo, la cui crescita è favorita dal clima mito. Passeggiando per la città potete ammirare anche numerose aiuole di rose, simbolo della città.

TOČS POLENTO – TOCCO CON LA POLENTA

Na mesti poprečna cebula, klobasa, salama ali prisut, zalit z rdečim vinom in paradajzovo mezzo – priprava zelo preprosta in hitra, jed pa tako okusna. Toč ponudimo z belo polento, posreženo na leseni deski in narezano s ukancem. Cipolla, salasiccia, salame o prosciutto, fritti nel lardo, con vino rosso e salsiccia o pomodoro, la preparazione molto semplice e veloce, per un piatto prelibato. Tipico točo (toc) si accompagna con la polenta bianca, servita su un tagliere e tagliata a filo.

ZVONKI v Brdh / I CAMPANILI del Collio

Poleg tret, sadnih dreves in oljki zaznamujejo pokrajino Gorških brd tudi teri (zvoniki): od trdnjavskih stolpov s cinami do ogledisk in bresnikov, pa do zvončnic (ter z dvema zvonovoma). Razgledna točka nad dobravskim gradom ponuja čudovit edinstven pogled na 24 zvoniki, ki krasijo briške grize in oddaljene hribe. Ena od priljubljenih razglednih točk je tudi cerkvica sv. Križ v Kojsku.

Oltre alle vigne, agli alberi da frutta e agli ulivi che caratterizzano il paesaggio del Collio sloveno, ci sono anche i campanili: dalle fortezze con i campanili merlati, stile aquilano e veneziano, alle campane (campanile a due campane). La cima della collina sopra il castello di Dobrovo è il luogo da dove si gode una meravigliosa vista: un'esperienza da non perdere, poiché propone la veduta dei 24 campanili del Collio e dei monti circostanti. Uno dei punti panoramici più amati è anche la chiesa di sv. Križ (Santa Croce) a Kojsko.

ČEŠNJEV STRUDEL / LO STRUDEL DI CILIEGIE

Kaj je lepšega, kot nabrati vrhunček česnj, ki se čenjeni in se tegla slednega sedeža do strega njenosti? Ali pa vstopiti v domačo kuhinjo in se prepustiti omamnim vonjavam ravnokar, petenčega česnjevja strudija – okusno in sočno pecivo, nadevanjo s svežimi, ravnokar nabranimi česnjami. Cosa c'è di meglio che raccolgere un cesto pieno di ciliegie e mangiarle fino a scoppiare? Oppure, entrare nella cucina di casa e lasciarsi tentare dal profumo dello strudel di ciliegie appena sfornato – dolce delizioso e succoso, ripieno con ciliegie fresche, appena raccolte.

SVETE PODOVE / LE ICONE SACRE

V občini Maš si lahko ogledate vec kot dvanajst mozaikih religioznih ikon. Nekaj so se ljudje ob njih ustavljal, da bi prosili milost, danes pa so zanimive predvsem z umetniškega in kulturnega vidika. V bližini se nahajajo tudi tri pomembna romarska svetišča: Stara Gora, Marjina Celje in Sveti Gora (Povezovalna pot treh svetišč). Nel comune di Mosa sono disseminate oltre una dozzina di icone mosaico. Una volta le persone si fermavano davanti alle icone per chiedere la grazia, oggi invece sono interessate anche dal punto di vista dell'arte e del patrimonio culturale. Nelle vicinanze si trovano anche tre importanti santuari di pellegrinaggio: Castelmonte, Maria Zell, Monte Santo (La via dei Monti Santi).

SADJE / FRUTTA

Česnje, figi, kaki, slive, češnje (prunelle), marelice (flokari), hruske (pituralke), breske, grozdje, olive, kostanje ... Oblicna sonca deda sadju sladkos in poln okus, zemlja in vetrovi z gora pa jim podarja okusov, vonjav in bar. Ciliegi, fichi, cachi, prugne (prunelle), albicocche, pere (piturali), pesche, uva, olive, castagne ... Il sole abbondante dona alla frutta dolcezza e sapore pieno, mentre la terra e i venti delle montagne gli donano freschezza. Una vera ricchezza di saperi, profumi e colori.